

THE GAUHATI HIGH COURT AT GUWAHATI
(The High Court of Assam, Nagaland, Mizoram and Arunachal Pradesh)

**Written Examination (descriptive type) in connection with direct recruitment of JUNIOR GRADE
TRANSLATOR for the Principal Seat of Gauhati High Court.**

Total Marks :100
Date 28.10.2020 (Wednesday)

Duration : 2 hours
Time 10 AM to 12 Noon

SECTION - A

১. তলত দিয়া শব্দবোৰৰ ইংৰাজী পৰিভাষা লিখা ৮
- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| (ক) মধ্যস্থ ন্যায়াধিকৰণ | (খ) জামিনযোগ্য অপৰাধ |
| (গ) নৈমিত্তিক ছুটি | (ঘ) বৈদেশিক মন্ত্ৰণালয় |
| (চ) তামাদি | (ছ) ন্যায়িক ক্ষমতা |
| (জ) অনুজ্ঞা পত্ৰ | (ঞ) শ্ৰম আয়ুক্ত |
২. তলত দিয়া ইংৰাজী শব্দবোৰৰ অসমীয়া পৰিভাষা লিখা ৮
- | | |
|---------------------|-----------------------------|
| a. Defamation | b. District & Session Judge |
| c. Attorney General | d. Ambassador |
| e. Appellate Court | f. Conclusive proof |
| g. Office of profit | h. Repatriation |
৩. চমু উত্তৰ দিয়া ১০
- (ক) ভাৰতৰ উচ্চতম ন্যায়ালয়ৰ বৰ্তমানৰ মুখ্য ন্যায়াধীশ গৰাকীৰ নাম কি ?
- (খ) 'শিল্পী দিবস' কোন তাৰিখে পালন কৰা হয় ?
- (গ) কোনখন গ্ৰন্থ অনুবাদৰ বাবে ড° নৱ কুমাৰ সন্দিকৈক ২০১৯ বৰ্ষৰ সাহিত্য অকাডেমিৰ 'অনুবাদ বঁটা' প্ৰদান কৰা হৈছে ?
- (ঘ) কোনগৰাকী অসমীয়া খেলুৱৈক 'ধিং এক্সপ্ৰেছ' বুলি জনা যায় ?
- (ঙ) সমগ্ৰ বিশ্বত মহামাৰীৰ ৰূপ লোৱা ক'ৰ'ণা ভাইৰাছক আন কি নামেৰে জনা যায় ?
- (চ) ২০১৯ চনত কোনজন অসমীয়ক মৰণোত্তৰভাৱে 'ভাৰত ৰত্ন' প্ৰদান কৰা হৈছিল ?
- (ছ) 'জ্ঞানপীঠ' বঁটা বিজয়ী প্ৰথম অসমীয়া গ্ৰন্থখনৰ নাম কি ?
- (জ) 'ঘনুক-ঘানাক শুনো বোলে মোৰ যশস্যৰ কাকতীফৰিঙে শদিয়াৰ পৰা মানাহলৈকে, ভোটৰ পৰ্বতৰ পৰা নগা পৰ্বতলৈকে জুৰি, আনবিলাক অসমীয়া ভাইৰ খ্যাতিৰ থোক এডালো নোখোৱাকৈ উপাস্ত কৰিলে' – কোনজন সাহিত্যিকৰ সৃষ্টি ?
- (ঝ) তলৰ কবিতাৰ্ফাকি কোনে লিখা –
- “...পুৰতিৰ লগে লগে জগাম তোমাক নিতে বনৰীয়া সুৱদি গীতত...”
- (ঞ) শ্যেস্ত্ৰপীয়েৰৰ নাটসমূহৰ ভিতৰত আটাইতকৈ দীঘল নাট কোনখন ?

৪. তলত দিয়া অনুচ্ছেদটো ইংৰাজীলৈ অনুবাদ কৰা

১০

নিয়মানুবর্তিতা সকলো কৃতকাৰ্যতাৰ মূল। ই নাথাকিলে কোনো ব্যক্তি বা জাতি আগুৱাব নোৱাৰে। যদিও দেশৰ শীৰ্ষস্থানীয় নেতাসকলে নিয়মানুবর্তিতাৰ উপকাৰিতাৰ বিষয়ে সদায়ে চিঞৰিব লাগিছে, বহুতে ভাবে যে আজিকালি নিয়মাদি ভংগ কৰা একো দোষণীয় নহয়। বহুতে আজিকালি ঘৰত মাক-বাপেকক, পঢ়াশালিত শিক্ষকক, খেলমাটিত খেলৰ নায়কক, বাটে বাটে বয়সিয়াল লোকক অৱজ্ঞা কৰে। ঘৰৰ, পঢ়াশালিৰ বা সমাজৰ নিয়ম ভঙ্গ কৰি বীৰ হোৱা বহুতকে দেখা যায়। সেইবুলি এইটো ক'ব খোজা নাই যে কোনেও কোনো নিয়মৰ প্ৰতিবাদ কৰা অনুচিত। কি ঘৰৰ, কি পঢ়াশালিৰ, কি সমাজৰ, সকলোৰে নিয়মাদি সকলো সুবিধা-অসুবিধা বিচাৰ কৰি বন্ধা হয়। কোনো বিশেষ কাৰণ নহ'লে, সেই নিয়মবোৰ উৰাই দিয়াটো নিতান্তই ভুল।

৫. তলত দিয়া বাক্যবোৰ ইংৰাজীলৈ অনুবাদ কৰা

১০

- | | |
|--|---|
| (ক) ৰাইজে চোৰটো আটক কৰি ৰাখিছিল। | (খ) পুলিচে আদালতলৈ অভিযোগ পত্ৰ প্ৰেৰণ কৰিব। |
| (গ) মৃতদেহটো মৰণোস্তৰ পৰীক্ষাৰ বাবে পঠোৱা হওক। | (ঘ) এতিয়া আচামীক জেল হাজোতত ৰখা হৈছে। |
| (ঙ) মানুহবোৰ গোট খোৱাৰ আগতে চোৰটো পলাই গ'ল। | (চ) তেওঁ মূৰত আঘাত পাই ঢলি পৰিল। |
| (ছ) সমীৰ আহিলে মই নাহে। | (জ) সি কৈছিল যে দেউতাকে মাকক গালি পাৰিছিল। |
| (ঝ) তেওঁক ভোজলৈ মাতিছিলো, কিন্তু নাহিলে। | (ঞ) মনুহে পাণ্ডে, ঈশ্বৰে ভাণ্ডে। |

৬. তলৰ অনুচ্ছেদ দুটা অসমীয়ালৈ অনুবাদ কৰা

১২ X ২ = ২৪

- a) Six or seven years ago, an American publisher asked me to write an essay on my philosophy of life for a symposium he was preparing. I was attracted to the idea but I hesitated, and the more I thought over it, the more reluctant I grew. Ultimately, I did not write the essay.

What was my philosophy of life? I did not know. Some years earlier I would not have been so hesitant. There was a definiteness about my thinking and objectives then which has faded away since. The events of the past few years in India, China, Europe, and all over the world have been confusing, upsetting and distressing, and the future has become vague and shadowy and has lost that clearness of outline which it once possessed in my mind.

—Jawaharlal Nehru

b) Bezbaroa was born in the lap of the mighty Brahmaputra. Even after four decades of British rule, Assam could not move out of the period when country boats were the only means of transport. Isolated as Assam had been throughout the ages from the main Gangetic plains and locked up by the hills and mountains, she had almost lived alone. It was her geography which helped her in maintaining this isolation and independence. But the nineteenth century unfolded itself with a history, when her geography had to yield to a new order. Assam now became a part of India for the first time in her history, excluding, of course, the doubtful mythological connections and the temporary periods of Mughal domination over the parts of the province. The immediate effect of this new situation when Assam was to be ruled from Calcutta was the loss of her separate identity of language and the prospect of an exotic colonization.

SECTION - B

(ENGLISH GRAMMAR)

1. Write correct spellings for the following words 5
- a. Baffun
 - b. Hamorrhage
 - c. Acquicence
 - d. Extraneus
 - e. Ocarrence

2. Match the following with correct meanings 5

A	B
a. chagrin	1. beyond the powers
b. Penchant	2. Noisy
c. Boisterous	3. Fondness
d. Bona fide	4. Annoyance
e. Ultra vires	5. Good faith

3. Fill in the blanks with appropriate Prepositions 5

- a. There is no exception _____ this rule.
- b. Give an example pertinent _____ this case.
- c. Pawan's story is devoid _____ truth.
- d. My cousin has invested a lot of money _____ farming.
- e. She could not dissociate herself _____ what she said earlier.

4. Fill in the blanks with correct tense forms of the verbs given in brackets 5

- a. I wish I _____ help you. (can)
- b. He _____ for Dubai last Friday (leave)
- c. If I _____ you I would not do that (be)
- d. If it _____ I shall not go out. (rain)
- e. We _____ each other for many years. (know)

5. Each of the following questions has four alternatives, choose the one which can be substituted for the given words/sentence 5

- a. One who walks in one's sleep:
 - i. dreamer
 - ii. somnambulist
 - iii. neomatic
 - iv. ignorant
- b. Belief or opinion contrary to what is generally accepted:
 - i. unbelief
 - ii. superstition
 - iii. non-conformity
 - iv. heresy
- c. One who knows many languages:
 - i. linguist
 - ii. polyglot
 - iii. stylist
 - iv. debator
- d. Killing one's father:
 - i. homicide
 - ii. patricide
 - iii. regicide
 - iv. fratricide
- e. A place where money is coined:
 - i. mint
 - ii. press
 - iii. treasury
 - iv. bank

6. Write the meanings of the idiom/phrase shown in *italics* in the following sentences 5

- a. He is *not worth his salt* if he fails at this juncture.
- b. For the first week, the apprentice felt *like a fish out of water*.
- c. A movement for the world unity is *in the offing*.
- d. In the organized society of today no individual or nation can *plough a lonely furrow*.
- e. Chandan was left *high and dry* by his friends when he lost all his money.

----- 000 -----